





# السياسات التربوية في الدول النامية

تحرير

Paul Glewwe

ترجمة

د. قريب الله هجو حمدون

أستاذ اللغويات والترجمة المشارك  
كلية اللغات والترجمة - جامعة الملك سعود

د. عثمان محمد المنيع

أستاذ السياسات التربوية المشارك  
كلية التربية - جامعة الملك سعود

دار جامعة  
الملك سعود للنشر  
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



ص.ب. ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ المملكة العربية السعودية

دار جامعة الملك سعود للنشر ، ١٤٤٠هـ ، ٢٠١٩م .

ح

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

غليوي ، بول

السياسات التربوية في الدول النامية . / بول غليوي؛ عثمان محمد المنيع ؛ قريب الله هجو حمدون . - الرياض ، ١٤٤٠هـ

٣٩٣ص؛ ١٧×٢٤سم

ردمك: ٧-٦٩٣-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

١- السياسات التربوية . أ. المنيع ، عثمان محمد . (مترجم). ب. حمدون، قريب الله هجو(مترجم).

ج. العنوان

١٩٧٦ / ١٤٤٠

ديوي ٣٧٩

رقم الإيداع: ١٩٧٦ / ١٤٤٠

ردمك : ٧-٦٩٣-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

هذه ترجمة عربية محكمة صادرة عن مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

Education Policy in Developing Countries

By: Paul Glewwe.

© The University of Chicago, 2014.

وقد وافق المجلس العلمي على نشرها في اجتماعه الثالث للعام الدراسي ١٤٣٩ / ١٤٤٠هـ المعقود بتاريخ

١ / ٢١ / ١٤٤٠هـ الموافق ١ / ١٠ / ٢٠١٨م.

جميع حقوق النشر محفوظة. لا يسمح بإعادة نشر أي جزء من الكتاب بأي شكل وبأي وسيلة سواء كانت إلكترونية أو آلية بما في ذلك التصوير والتسجيل أو الإدخال في أي نظام حفظ معلومات أو استعادتها بدون الحصول على موافقة كتابية من دار جامعة الملك سعود للنشر .

دار جامعة  
الملك سعود للنشر  
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



## مقدمة المترجمين

جاءت الحاجة إلى ترجمة هذا الكتاب من أجل رفد المكتبة العربية بشكل عام، والمهتمين بالتربية بشكل خاص؛ نظرًا لأن التعليم يلعب دورًا بارزًا في عملية النمو الاقتصادي بمظاهره المختلفة في أي بلد، وتحديد مستوى المعيشة في ذلك البلد، وتعد السياسة التربوية التي تتبناها الدولة محركًا أساسيًا في عملية التعليم.

يتفق معظم الاقتصاديين على أن التربية والتعليم لهما دور أساسي في النمو الاقتصادي، وتحسن مستوى المعيشة في كل دولة، ونتيجة لأن السياسات التربوية في الدول النامية غير واضحة وغير مكتملة عبر العقود الماضية، جاءت فكرة تأليف هذا الكتاب، الذي يتناول موضوعات جديدة بالاهتمام؛ فيبدأ بإعطاء نظرة عامة عن قضايا التربية في الدول النامية، ثم يبين لنا مدخلات المدرسة ومخرجاتها في الدول النامية، ناهيك عن تناوله برامج أطفال ما قبل المدرسة التربوية والتعليمية والصحية، إضافةً إلى تسلسله المنطقي في عرض حوافز الطلاب والآباء، ويستعرض إصلاحات أساسية عن إدارة المدرسة، وخلق فرص التنافس والإنتاجية التعليمية بالدول النامية، ثم تحليل مقارن لفعالية مشاركة كلفة إصلاح سياسة التعليم في الدول النامية، الأمر الذي دفع المترجمون إلى الاهتمام والعناية بترجمة هذا الكتاب من أجل إضفاء الطابع العلمي على السياسات التربوية والتعليمية في الدول النامية، والاستفادة منها في توجه التعليم في الوطن العربي.

وعلى المستوى المحلي يتوجه النظام التعليمي في المملكة العربية السعودية نحو تغييرات كثيرة؛ منها خصخصة التعليم، والاستقلال المالي والإداري، مما يتطلب رسم سياسات تعليمية وتربوية واضحة نحو هذه التوجهات الجديدة، متمنين أن يُستفاد من هذا الكتاب في بناء وتحليل السياسات التعليمية والتربوية نحو التوجهات الجديدة، ونتيجة لذلك سعت جامعة الملك سعود على إنشاء قسم أكاديمي باسم السياسات التربوية بكلية التربية، والذي يعد القسم الوحيد على المستوى المحلي،

وأيضًا العربي؛ فإن المكتبة الأكاديمية تتطلب وجود كتب حول السياسات التربوية خاصةً بالدول النامية، التي يندر فيها كتب عربية في نفس المجال.

وقد قام المترجمون بترجمة هذا الكتاب بدون أي تعديل أو تغيير في محتواه؛ ولذلك سيلاحظ القارئ أن بعض الأفكار لا تنطبق كثيرًا على ثقافتنا؛ لأن الكتاب مؤلف في الولايات المتحدة الأمريكية، وهي بيئة تختلف عن بيئتنا، وثقافة تختلف عن ثقافتنا، ولكن لأهمية هذا الكتاب وتطرقه إلى بعض الموضوعات والقضايا التي تتعلق برسم السياسات التربوية والتعليمية، وعلاقتها بالتنمية الاقتصادية بالدول النامية، جاءت حاجتنا إلى الاستفادة منه في تطوير عملية التعليم خصوصًا لما تقتضيه رؤية المملكة وتطلعاتها نحو التغيير إلى الأفضل في عملية التعليم والتنمية الاقتصادية.

وعند القيام بترجمة هذا الكتاب واجه المترجمون بعض الصعوبات في ترجمة بعض المصطلحات والتعابير الأجنبية؛ حيث يتضمن هذا الكتاب العديد من الجداول والرسوم البيانية، وكذلك المعادلات الرياضية التي تحتاج إلى متخصصين في مجالات معينة، لا سيما أن هذا الكتاب تم تأليفه من العديد من المؤلفين ذوي التخصصات المختلفة، ولهذا يؤدي ذلك إلى اختلاف آرائهم وأفكارهم التربوية والتعليمية، ولكي يسهل فهمها فقد تم توضيحها باستعمال الكلمات المرادفة لها، والدرج استعمالها بين التربويين.

كما يسعدنا أن نتقدم بجزيل الشكر والتقدير إلى مركز جامعة الملك سعود للترجمة على إتاحتها الفرصة لنا للقيام بترجمة هذا الكتاب، ويمتد شكرنا وتقديرنا لكل من ساهم معنا في مراجعته وتدقيقه لغويًا، إذ ساهم في تجويد ترجمة هذا الكتاب، الذي نرجو أن يستفاد به في العملية التعليمية والتربوية.

المترجمان

## المحتويات

مقدمة المترجمين .....	هـ
الفصل الأول: نظرة عامة عن قضايا التعليم في الدول النامية .....	١
الفصل الثاني: موارد المدارس والمخرجات التعليمية في الدول النامية: نظرة عامة على الكتابات منذ ١٩٩٠م حتى ٢٠١٠م .....	١٥
الفصل الثالث: برامج الروضة في الدول النامية .....	٧٥
الفصل الرابع: صحة الطفل ومخرجات التعليم .....	١١٩
الفصل الخامس: حوافز للطلاب والوالدين .....	١٥٥
الفصل السادس: إدارة المدرسة في البلدان النامية .....	٢٢١
الفصل السابع: المنافسة والإنتاجية التعليمية: أهمية أن تكون الحوافز كبيرة .....	٢٧٥
الفصل الثامن: تحليل مقارن لتأثير التكلفة لتوضيح السياسة في الدول النامية: إطار عام مع تطبيقات للتعليم .....	٣٢٣
ثبت المصطلحات .....	٣٨١
أولاً: عربي - إنجليزي .....	٣٨١
ثانياً: إنجليزي - عربي .....	٣٨٥
كشاف الموضوعات .....	٣٨٩